EZ OHIKO UDAL OSOKO BILKURAREN AKTA

Bilera-zenbakia: 2011IPLE0005
Eguna: 2011-04-20
Ordua: 11:00-12:00
Tokia: Areto nagusia

Bertaratuak

- Bixente Arrizabalaga Bengoetxea	HAMAIKABAT
- Juan Joxe Uranga Mendiburu	HAMAIKABAT
- Imanol Lizarralde Marín	HAMAIKABAT
- Zorione Etxezarraga Ortuondo	EAJ/PNV
- Mª Jesús Arruabarrena Izagirre	EAJ/PNV
- Ramón Aranzasti Loyarte	EAJ/PNV
- Jose Angel Sanchez Gallardo	PSE-EE
- Jose Manuel Herzog de Bustos	PP

Bertaratu ez direnak

- David Franco Chavale	EB-B
- Eloy Bazan Bazan (excusa asistencia)	HAMAIKABAT
- Carlos de la Peña Hornés	Atxiki gabeko taldea

Idazkaria

- Xabin Olaizola Lasa

Aztergaiak

EGUNEKO AZTERGAIAK	Zk / Nº	ORDEN DEL DIA
2011ko otsailaren 24 eta martxoaren 4ko akten onarpena	**1**	Aprobación de las actas de 24 de febrero y 4 de marzo de 2011
Udaleko 2010eko likidapenaren onarpena	**2**	Dar cuenta del decreto de aprobación de la liquidación 2010 del Ayuntamiento Propio
Zarkumendegiko hirugarren aldaketa zehatza **3.1. Alegazioak erabakitzea eta 2011ko**	**3**	Tercera modificación puntual Plan Parcial Zarkumendegi 3.1. Resolución de alegaciones y

apirilaren 7ko Hirigintza batzordeko diktamena onartzea. **3.2. Zarkumendegiko Plan Partzailaren hirugarren aldaketa zehatzaren testu bateratua behin betirako onartzea**		aprobación del dictamen de la Comisión de Urbanismo de 7 de abril de 2011 3.2. Aprobación definitiva del texto refundido de la tercera modificación puntual del Plan Parcial de Zarkumendegi
Etxeberri EU mugaketaren egokitzapena gauzatzeko hirigintzako diktamena onartzea	**4**	Aprobación del dictamen de urbanismo para adaptación de la delimitación UE Etxeberri
Kale izendegiaren aldaketa	**5**	Modificación callejero
Hauteskunde mahaiak eratzeko egin den zozketa informatikoa berrestea	**6**	Ratificación del sorteo informático para composición de mesas electorales

Esan-eginak eta erabakiak

1. 2011ko otsailaren 24 eta martxoaren 4ko akten onarpena

2011-02-24ko Akta.

Aldeko 7 botorekin eta PSEE-EE alderdiko zinegotziaren abstentzioarekin, akta onetsi da.

2011ko martxoaren 4ko Akta.

PP alderdiaren adierazpenaren 4. orrian, azkenaurreko paragrafoari erantsitakoa aurretiaz txertatzea, hots: eskubide osoz baliogabea zen kontratua salatzea.
Aldeko 7 botorekin eta PSEE-EE alderdiko zinegotziaren abstentzioarekin, akta onetsi da.

1. Aprobación de las actas de 24 de febrero y 4 de marzo de 2011

Acta 24-2-2011.

Con 7 votos a favor y la abstención del concejal del PSE-EE, se aprueba el acta.

Acta 4 de marzo de 2011.

Previa incorporación en la hoja 4 en la intervención del PP el añadido al anteúltimo párrafo: que es denunciar el contrato que era nulo de pleno derecho.
Con 7 votos a favor y la abstención del concejal del PSE-EE, se aprueba el acta.

2. Udaleko 2010eko likidapenaren onarpena

Alkatetzak 219/2001 dekretua onesteko honako akordio hauek adierazi ditu:

Lehendabizikoa.- Udala Propioaren 2010eko Aurrekontuaren Likidazioa onartzea, Aurrekontuaren emaitza doitua 1.329.479,75 euro izanik.

2. Dar cuenta del decreto de aprobación de la liquidación 2010 del Ayuntamiento Propio

La Alcaldía da cuenta de los siguientes acuerdos de aprobación del decreto 219/2001:

Primero.- Aprobar la liquidación del presupuesto del Ayuntamiento Propio, correspondiente al ejercicio de 2010, y que

su resultado ajustado asciende a 1.329.479,75 euros.

Bigarrena.- Gipuzkoako Foru Aldundiari likidazio espedientearen kopia bidaltzea, lehen aipatutako Foru Arauak 49.5 artikuluan xedatzen duen arabera.

Segundo.- Remitir copia del expediente de liquidación a la Diputación Foral de Gipuzkoa en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 49.5 de la Norma Foral antes referenciada.

Hirugarrena.- Dekretu honen berri Osoko Bilkurari ematea hurrengo bileran.

Tercero.-Dar cuenta del presente Decreto al Pleno de la Corporación en la próxima sesión que se celebre.

3. Zarkumendegiko hirugarren aldaketa zehatza

3. Tercera modificación puntual Plan Parcial Zarkumendegi

Alkatetzak Hirigintza Batzordearen honako irizpen hau aurkeztu du:

La Alcaldía presenta el siguiente dictamen de la Comisión de Urbanismo:

3.1. Hirigintza Batzordearen 2011ko apirilaren 7ko irizpenaren onespenari buruzko alegazioak ebaztea

3.1. Resolución de alegaciones aprobación del dictamen de la Comisión de Urbanismo de 7 de abril de 2011

LEHENDABIZIKOA.- EAJ-PNV eta Hamaikak Bat alderdien aldeko botoez, PP alderdiaren abstentzioaz eta PSOE eta atxiki gabeko alderdiaren aurkako botoez, Udalbatza Osoari honako erabaki hauek har ditzan eskatzea:

PRIMERO.- Con los votos a favor de PNV y Hamaikak Bat; la abstención del PP y los votos en contra del PSOE y partido no adscrito, elevar dictamen a Pleno en el siguiente sentido:

1.- Iñigo Saralegi jaunak aurkeztutako alegazioak onartzea.

1.- Estimar las alegaciones formuladas por Iñigo Saralegi.

2.- Pedro Maria Berra jaunak eta Astigarraga Lantzen, S.A. sozietateak aurkeztutako alegazioak onartzea, nahiz eta 21 HEA, Zarkumendegi, areari buruz idazten den Hiritartzeko Jarduketa Programan, gauzatze unitateen mugaketa jaso beharko den.

2.- Estimar las alegaciones formuladas por Pedro María Berra, y Astigarraga Lantzen S.A., si bien la delimitación de las unidades de ejecución deberá de recogerse en el Programa de Actuación Urbanizadora que se redacte para AIU 21 Zarkumendegi,

3.- Estimar la alegación formulada

3.- Udal arkitektoak aurkeztutako alegazioa onartzea; hau da, industri erabilera eta kirol erabilera bateragarria egiteko beharrezko neurriak hartzeari buruz egindakoa. Hormigoi-makinen Plan Berezia idazteari dagokionez, udalbatzak berresten du ez dela beharrezkoa, eta gainera adierazten du, Udalbatzak ez duela inoiz ere plan hori idaztea onartu.

4.- Pedro Mª Pagazaurtundua jaunak aurkeztutako alegazioa ezestea, honen edukia Zarkumendegiko Plan Partzialaren esparrutik kanpo baitago.

por el Arquitecto municipal respecto a la adopción de las medidas necesarias para compatibilizar el uso industrial del deportivo. Respecto a la redacción de un Plan Especial de Hormigoneras, la corporación municipal se ratifica en la no necesidad del mismo, añadiendo que en ningún momento se ha aprobado por esta Corporación su redacción.

4.- Desestimar la alegación formulada por Pedro Mª Pagazaurtundua porque su contenido excede del ámbito del Plan Parcial de Zarkumendegi.

BIGARRENA.- EAJ-PNV, Hamaikak Bat eta PP alderdien aldeko botoez, eta PSOE eta atxiki gabeko alderdiaren aurkako botoez, Udalbatza Osoari honako erabaki hauek har ditzan eskatzea:

- Lurzati bakoitzeko Erabileren Kategoria aldatzea, honako ildo honi jarraituz: A eta B lurzatiak, 1, 2 eta 3. kategoriako erabileretara mugatzea; eta gainerakoetan, hau da, C, D, E, F eta G lurzatietan mugarik eza jartzea; beraz, bost kategoriakoak onartzea.

SEGUNDO.- Con los votos a favor de PNV, Hamaikak Bat, PP y los votos en contra del PSOE y partido no adscrito, elevar dictamen a Pleno en el siguiente sentido:

- Modificar la Categoría de Usos por parcela de la siguiente manera: Parcelas A y B limitarlas al uso 1, 2 y 3 y el resto, es decir, Parcelas C, D, E, F y G sin limitaciones, permitiendo las cinco categorías.

HIRUGARRENA.- EAJ-PNV, Hamaikak Bat eta PP alderdien aldeko botoez, eta PSOE eta atxiki gabeko alderdiaren aurkako botoez, Udalbatza Osoari honako erabaki hauek har ditzan eskatzea:

1.- 21 HEA, “Zarkumendegi” areako Plan Partzialaren 3. Xedapen Aldaketaren Testu Bategina behin betiko onartzea, baldin eta, balioespen juridikoa eta teknikoa eman aurretik, alegazioak onartzearen ondorioz, txosten sektorialen ondorioz eta udal arkitektoak hasierako onespenerako egindako txosteneko alderdi teknikoen ondorioz sortu diren aldaketa guztiak testu bategin horretan sartu badira.

TERCERO.- Con los votos a favor de PNV, Hamaikak Bat, PP y los votos en contra del PSOE y partido no adscrito, elevar dictamen a Pleno en el siguiente sentido:

1.- Aprobar definitivamente el Texto Refundido de la 3ª Modificación del Plan Parcial del A.I.U 21 “Zarkumendegi”, donde se incluyan las modificaciones derivadas de estimación de las alegaciones, de los informes sectoriales y de los aspectos técnicos del informe del Arquitecto Municipal realizado para la aprobación inicial, todo ello previa validación jurídica y técnica.

2.- Onespen akordioa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta Gipuzkoan gehien hedatutako egunkarian argitaratzea, 21 HEA, “Zarkumendegi” areako Plan Partzialaren 3. Xedapen Aldaketaren Testu Bategineko hirigintza arauekin batera.

2.- Publicar el acuerdo de aprobación definitiva en el BOG y en el periódico de mayor difusión de Gipuzkoa, además de las Normas urbanísticas del Texto Refundido de la tercera Modificación del Plan Parcial del A.I.U. 21 “Zarkumendegi”.

3.- Agiria Gipuzkoako Foru Aldundiko hiri plangintzako Errolda Administratibora bidaltzea.

3.- Remitir el documento al Registro administrativo del planeamiento urbanístico de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

4.- Alegaziogileei erabaki honen berri ematea.

4.- Notificar el presente acuerdo a los alegantes.

3.2. Zarkumendegiko Plan Partzialaren hirugarren aldaketa zehatzaren testu bateratua behin betirako onartzea

3.2. Aprobación definitiva del texto refundido de la tercera modificación puntual del Plan Parcial de Zarkumendegi

1.- 21 HEA, “Zarkumendegi” areako Plan Partzialaren 3. Xedapen Aldaketaren Testu Bategina behin betiko izaeraz onartzea.

1.- Aprobar definitivamente el Texto Refundido de la 3ª Modificación del Plan Parcial del A.I.U 21 “Zarkumendegi”.

2.- Onespen akordioa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta Gipuzkoan gehien hedatutako egunkarian argitaratzea, 21 HEA, “Zarkumendegi” areako Plan Partzialaren 3. Xedapen Aldaketaren Testu Bategineko hirigintza arauekin batera.

2.- Publicar el acuerdo de aprobación definitiva en el BOG y en el periódico de mayor difusión de Gipuzkoa, además de las Normas urbanísticas del Texto Refundido de la tercera Modificación del Plan Parcial del A.I.U. 21 “Zarkumendegi”.

3.- Agiria Gipuzkoako Foru Aldundiko hiri plangintzako Errolda Administratibora bidaltzea.

3.- Remitir el documento al Registro administrativo del planeamiento urbanístico de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

4.- Alegaziogileei erabaki honen berri ematea.

4.- Notificar el presente acuerdo a los alegantes.

Irizpena bozkatu ondoren, aldeko 7 botorekin eta PSE-EEko zinegotziaren abstentzioarekin onartu da.

Sometido a votación el dictamen se aprueba con 7 votos a favor y la abstención del concejal del PSE-EE.

PSE-EE alderdiko zinegotziak, emandako botoa azaltzean, goibeltasuna agertu du, onespen horren azken helburua Zakurmendegiko futbol-zelaiaren alboan hormigoi-fabrika bat instalatzea delako.
EAJ-PNV alderdiko zinegotzi Zorione andreak agertu duenez, bere alderdia, hasiera batean, kokapen horren aurka zegoen, baina halere, jendaurrean aurkezteko prozesuan zuzeneko eraginpeko pertsonek ez dute inolako erreklamaziorik egin, eta honenbestez, EAJ-PNV alderdiaren egungo jarrera aldeko botoa ematea izan da.
Juan Joxe Uranga jaunak zera adierazi du, batzordean agertu zenez, A eta B sailen kasuan izan ezik, gainerako guztiek kalifikazio berbera izango dute, eta horrenbestez, hormigoi-fabrika gehiago instalatu ahal izango dira.

En la explicación de voto el concejal del PSE-EE muestra su tristeza dado que el objetivo último de esta aprobación es la instalación de una planta hormigonera junto al campo de futbol de Zakurmendegi..
La concejal del EAJ/PNV Zorione manifesta que si bien ellos en principio eran contrarios a dicha ubicación, en el proceso de información pública los directamente afectados no han formulado ninguna reclamación, de modo que su postura ahora ha sido votar a favor..
Juan Joxe Uranga indica que tal como se indicó en la comisión, que salvo las parcelas A y B todas las demás tendrán la misma calificación de modo que se podrán instalar más plantas hormigoneras.

4. Etxeberri EU mugaketaren egokitzapena gauzatzeko hirigintzako diktamena onartzea

Alkateak Hirigintza Batzordearen honako irizpen hau aurkeztu du, ondoren adierazitakoa proposatuz:

Lehendabizikoa.- Gipuzkoako Foru Aldundiko Diputatuen Kontseiluak 2011ko otsailaren 16ko bilkuran egindako errekerimendua betetzea.

Bigarrena.- Astigarragako Hiri Antolaketako Plan Orokorraren Xedapen Aldaketaren espedientea abia dadin

4. Aprobación del dictamen de urbanismo para adaptación de la delimitación UE Etxeberri

El Alcalde presenta el siguiente dictamen de la Comisión de urbanismo proponiendo:

Primero.- Dar cumplimiento al requerimiento realizado por el Consejo de Diputados de la Diputación Foral de Gipuzkoa, en su reunión de fecha 16 de febrero de 2011.

Segundo.- Acordar la iniciación del expediente de Modificación puntual del

erabakitzea, 753/08 zenbakiko administrazioarekiko auzi-errekurtsoari Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia Auzitegi Nagusiko Administrazioarekiko Auzien Aretoak 2010eko urriaren 15ean emandako Epaian erabakitakoa betetzearren; hau da, Diputatuen Kontseiluak 2008ko martxoaren 8an hartu zuen eta Astigarragako Hiri Antolaketako Plan Orokorra behin betiko onartu zuen erabakiaren aurka Maria de las Nieves Roa Aguirre andreak eta beste batzuek jarritako errekurtsoari eman zaion epaia betetzearren, alegia.

Hirugarrena.- Gipuzkoako Foru Aldundiko Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako Departamentuari akordio hau jakinaraztea.

Irizpena bozkatu ondoren, aldeko 7 botorekin eta PSE-EEko zinegotziaren abstentzioarekin onartu da.

Plan General de Ordenación Urbana de Astigarraga, para dar cumplimiento a lo declarado en la Sentencia dictada el 15 de octubre de 2010 por la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco en el recurso contencioso-administrtivo nº 753/08 interpuesto por Doña María de las Nieves Roa Aguirre y otros, contra el acuerdo del Consejo de Diputados de 11 de marzo de 2008 por el que se aprobó definitivamente el Plan General de Ordenación Urbana de Astigarraga.

Tercero.- Notificar el presente acuerdo al Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Sometido a votación el dictamen se aprueba con 7 votos a favor y la abstención del concejal del PSE-EE.

5. Kale izendegiaren aldaketa

Alkateak Obra eta Zerbitzuen Batzordearen irizpena aurkeztu du, ondoren adierazitakoa proposatuz:

1. Eremuan sortuko diren kale eta plazei honako izen hauek ematea, betiere eransten den planoa kontuan harturik:

- A kalea – Aiotzategi kalea.
- B kalea – Geltoki kalea.
- D kalea – Gabarrari kalea.
- X plaza – Kontxa Etxeberria plaza.
- Y plaza – Erribera plaza.
- Z parkea – Ibaiertz parkea.

2. Gailur Alde SL enpresa eraikitzen ari

5. Modificación callejero

El Alcalde presenta el dictamen de la Comisión de Obras y servicios proponiendo:

2. Asignar a las calles y plazas que se crean en el área las siguientes denominaciones, considerando siempre el plano que se adjunta:

- Calle A – Aiotzategi kalea.
- Calle B – Geltoki kalea.
- Calle D – Gabarrari kalea.
- Plaza X – Kontxa Etxeberria plaza.
- Plaza Y – Erribera plaza.
- Parque Z – Ibaiertz parkea.

3. Asignar a las edificaciones que está construyendo Gailur Alde, S.L. las siguientes denominaciones de

den eraikinei izendegiko honako izen hauek ematea:

- A.2./V.C. saileko 120 etxebizitzako eraikineko bi atariei Aiotzategi kalea 18 eta 20 zk.ak ematea.
- A.2./V.L.4. saileko etxebizitzako eraikineko hiru atariei Kontxa Etxeberria plaza 2, 3 eta 4 zk.ak ematea.

callejero:

- Los dos portales de la edificación de 120 viviendas de la parcela A.2./V.C. recibirán la denominación de Aiotzategi kalea 18 y 20.
- Los tres portales de la edificación de 84 viviendas de la parcela A.2./V.L.4. recibirán la denominación de Kontxa Etxeberria plaza 2, 3 y 4.

Irizpena bozkatu ondoren, aldeko 7 botorekin eta PSE-EEko zinegotziaren abstentzioarekin onartu da.

Sometido a votación el dictamen se aprueba con 7 votos a favor y la abstención del concejal del PSE-EE.

Plaza X – Kontxa Etxeberria plazarako erabili behar den grafiaren gaineko eztabaida sortu da. Horri dagokionez, PP alderdiko zinegotziaren aburuz, grafia egokia erabiltzeari begira, pertsona horrek bizirik zegoela erabili ohi zuena beharko luke.

Se desarrolla un debate en relación a la grafía que debe utilizar para la Plaza X – Kontxa Etxeberria plaza. En relación a ello el concejal del PP la grafia correcta debería ser aquella que se corresponda con la que ella en vida hubiera utilizado

6. Hauteskunde mahaiak eratzeko egin den zozketa informatikoa berrestea

Maiatzaren 22ko tokiko hauteskundeetarako hauteskunde-mahaietako kideak hautatzeko egindako zozketa informatikoa berretsi da.

6. Ratificación del sorteo informático para composición de mesas electorales

Se ratifica el sorteo informático desarrollado para la selección de miembros para las mesas electorales para las elecciones locales del 22 de mayo.

Bilera amaitutzat eman dugu eta, eztabaidatu eta erabakitakoa jasota gera dadin, agiri hau egiten dut.

Astigarraga, 2011ko apirilaren 29a

Xabin Olaizola Lasa
Idazkaria